

АТТРИБУТЫ КОНЦЕПТА «ЗДОРОВЬЕ» В АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Ряд английских пословиц подчеркивает, что одним из значимых факторов, обеспечивающих здоровье, является правильное питание: *After dinner sit a while, after supper walk a mile* 'После обеда посиди, после ужина милю пройди'. *Eat well, drink in moderation, sleep sound – in these three, good health abound* 'Ешь досыта, пей в меру, спи крепко – вот три слагаемых доброго здоровья'. *Eat with pleasure, drink with measure* 'Ешь вволю, а пей в меру'. *Gluttony kills more than sword* 'Ешь поменьше, проживешь подольше.'

Даются четкие рекомендации о достаточном объеме потребляемой пищи (*eat well, eat with pleasure*); умеренности употребления спиртного (*drink in moderation, drink with measure*); о том, что должно сопровождать прием пищи для ее лучшего усвоения (*After dinner sit a while, after supper walk a mile*).

Подчеркивается хрупкость здоровья и необходимость бережного отношения к нему. Например, в пословице *Health is a call loan* здоровье сравнивается с ссудой, т. е. предоставлением денежных средств или имущества на заранее оговоренный срок. Обстоятельства могут потребовать возврата предоставленных денег или вещей заранее оговоренного времени, что и перечеркнет все планы и может уничтожить ссудополучателя.

Ряд пословиц указывает на негативное отношение к врачам, на недоверие к работе медицинской службы: *Physicians kill more than they cure* 'Аптека и лечит, как калечит'. *Fond of doctors, little health, Fond of lawyers, little wealth* 'Любовь к докторам – мало здоровья, любовь к юристам – мало денег'. Даются рекомендации поддержания здорового образа жизни: *An ounce of prevention is worth a pound of cure*. Уделяется внимание самочувствию человека, его духовному и социальному благополучию: *A healthy man is a successful man*. Здоровье нашего тела определяет, насколько правильно мы живем и ощущаем себя: *Hygiene is two thirds of health, a sound mind in a sound body*.

В пословицах находим проверенные советы о жизни, питании, работе и отдыхе, чтобы быть здоровым физически и ментально: *You are what you eat. An apple a day keeps the doctor away*. Подчеркивается значимость такого фактора здоровья, как сон: *One hour's sleep before midnight is worth two after* 'Час сна до полуночи стоит двух после'. *Early to bed and early to rise makes people healthy and wealthy and wise* 'Кто рано ложится и рано встает, здоровье, богатство и ум наживет' – полный в смысловом плане эквивалент. Сон может излечить любую болезнь: *Sleep is a healing balm for every ill*.

Здоровье в паремиях противопоставляется богатству и болезням: *Health is better than wealth, the first wealth is health*; даются четкие рекомендации – *Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise* и предупреждения – *Study sickness, while you are well*; народные наблюдения – *By that side of sickness health becomes sweet*. В них находим и образцы английского юмора: *Eat right, exercise regularly, die anyway* 'Питайся правильно, делай гимнастику, умрешь все равно'.